

汉译世界高等教育名著丛书

高等教育不能回避历史

HIGHER EDUCATION
CANNOT ESCAPE HISTORY
Issues for the Twenty-First Century

——21世纪的问题

[美] 克拉克·克尔 著
王承绪 译

□ 浙江教育出版社



汉译世界高等教育名著丛书

高等教育 不能回避历史

——21 世纪的问题

HIGHER EDUCATION
CANNOT ESCAPE HISTORY
Issues for the Twenty-First Century

[美] 克拉克·克尔 著
王承绪 译

■ 浙江教育出版社

95
10

图书在版编目 (CIP) 数据

高等教育不能回避历史: 21 世纪的问题 / (美) 克尔
著; 王承绪译. —杭州: 浙江教育出版社, 2001. 12
(汉译世界高等教育名著丛书)
ISBN 7-5338-4315-0

I. 高... II. ①克...②王... III. 高等教育-研究
IV. G640

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 091944 号

责任编辑 周 俊

装帧设计 王大川

责任出版 温劲风

汉译世界高等教育名著丛书

高等教育不能回避历史

——21 世纪的问题

[美] 克拉克·克尔著

王承绪 译

*

浙江教育出版社出版发行

杭州体育场路 347 号 邮政编码 310006

杭州兴邦电子印务有限公司排版

杭州富春印务有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 9.625 插页 5 字数 210000

2001 年 12 月第 1 版 2001 年 12 月第 1 次印刷

*

ISBN 7-5338-4315-0/G·4285

定 价: 14.00 元

汉译世界高等教育名著丛书

编译委员会

总主编 王承绪 徐 辉 徐小洲

编 委 (以姓氏笔画为序)

刘 力 杨 明 吴雪苹

何曙荣 汪利兵 张民选

张维平 郑继伟 顾建新

黎学平

《汉译世界高等教育名著丛书》总序

经历了千年风雨后,西方大学成为现代社会中最重要的组织机构之一,并且其重要性仍在与日俱增。在现代社会里,大学被誉为人类社会发展的“动力站”。知识的保存、传授、传播、应用和创新,文明的传承和进步,人才的发掘与培育,科学的发现与技术的更新,社会的文明与理智,不同文化间的交流与沟通,无不依赖大学作为基础。当然,从某种意义上说,大学的发展既是社会进步的产物,也是社会进步的组成部分。社会的进步为大学的发展提供了合适的土壤。

19世纪以来,尤其是20世纪50年代以来,学术界关于大学自身及高等教育的研究不断增加。这一现象与同一时期高等教育规模不断扩大、大学作用不断提高的趋势是相吻合的。学者的研究涉及高等教育发展的许多问题,包括它的历史、作用、职能、理念、体制、政策及所面临的困境,等等。有关高等教育的学术研究,极大地丰富了人们对高等教育发展规律的认识,并对政府制定高等教育政策和大学自身的改革发展产生了积极的影响。

原杭州大学比较教育研究中心从20世纪80年代早期就开始比较系统地研究国外高等教育的理论,并联合原杭州大学高等教育研究所组织翻译了《高等教育哲学》、《高等教育新

论——多学科的研究》、《学术权力——七国高等教育管理体制比较》和《高等教育系统——学术组织的跨国研究》等高等教育研究名著。在较大规模的高等教育研究工作刚刚起步的阶段,这项研究工作对推动国内高等教育研究起了积极的作用。

近年来,国内有关高等教育的研究工作已经取得了长足的进步:有关高等教育研究的组织纷纷建立,高等教育研究的博士点、硕士点不断扩大,研究高等教育的学术队伍已颇具规模,有关高等教育研究的学术期刊也日益成熟起来。相比之下,对国外高等教育理论的研究仍然显得比较薄弱。国外许多有关高等教育研究的重要著作——无论是几十年前的还是近些年的——目前在国内仍知之不多。这种状况不利于国内高等教育研究的进一步深入和发展。为此,浙江大学教育系比较教育研究中心和浙江大学高等教育研究所在原有工作的基础上,又选译了部分国外高等教育的名著,供国内同行和广大高教工作者研究参考。

对研究、翻译和出版国外高等教育名著这项重要工作,浙江教育出版社自始至终给予大力支持。在《汉译世界高等教育名著丛书》出版之际,谨向浙江教育出版社表示由衷的谢意。

王承绪 徐 辉 徐小洲

1999年6月

译者前言

本书是美国纽约州立大学出版社新近出版的原加州大学伯克莱分校校长、多校区加州大学校长克拉克·克尔博士的三卷本高等教育文集之一。这三本文集的第一卷是《美国高等教育的伟大转型:1960—1980》(1991),第二卷是《美国高等教育的忧患时期:20世纪90年代和以后》(1994),第三卷是《高等教育不能回避历史——21世纪的问题》(1994)。第二卷在扉页后引用了“人生于忧患”的箴言。第三卷在扉页后引用了柏拉图《理想国》第四卷中有关教育的话:“一旦车轮已经启动,速度总是不断增加。”以及赫拉克里特斯的名言:“一切都是不断消长,没有东西停着不动。”

世界已经进入21世纪,我们先引进克尔博士的文集的第三卷:《高等教育不能回避历史——21世纪的问题》。克尔博士在本书的自序以“主要的问题和趋同的解决方法”为题。全书提出了以下四个主要问题:

(1) 民族国家上升到主宰高等教育的地位,但是当代有一个回头走向早期文艺复兴的普遍主义的运动。普遍主义正在前进,而且将继续前进。

(2) 在高等教育内部,坚持传统和要求变革之间的争夺,以及在变革内部要求优秀和要求平等之间的争夺,每一方都

在强化。作者提出了一个“高等教育的趋同模式”，作为目前解决各方面矛盾和冲突的合适的办法。

(3) 高等教育机构内部的道德行为，旧时的规范的控制作用削弱。作者认为需要新的规则和机制，用更加明确的契约和更加公正的学术法律制度取代行会的规范和实践。

(4) 随着文明的进步，人们对什么是合适的高等教育使命和高等教育未来的课程发生争论。作者提出了具有几种模式和不断扩展的职能的“多元高等教育”模式。

全书主要涉及高等教育领域，特别是 20 世纪 50 年代以来高等教育机构与社会的关系以及在一系列政治的和学术的斗争中所发生的转变，描述了高等教育领域发生的诸多矛盾和冲突的发展过程以及解决这些矛盾和冲突的方法。长时期来，作者接受了赫拉克里特斯的名言“斗争是世界的公正原则”，认为斗争不仅是不可避免的，而且如果成功地加以利用，它能有利于有益的目的。他认为，高等教育的历史，很多是由内部逻辑和外部压力的对抗谱写的，高等教育从来没有完全自治过。

本书的书名采自林肯向美国国会提出的国情咨文。本书所选论文的一个中心主题，意译林肯在同一个咨文中的话，就是教育是“人类最后和最好的希望之一”。为了人类幸福，教育比以往任何时候更加处于文明进步的前线。

本书是作者在大约十五年的时间内在一系列场合所发表的论文的选辑。这些论文多数保持原样，有些论文做了一些澄清、修正和补充。全书除序和跋以外共分六编十四章。各编和各章都有引言，有必要的附录。六编的内容是：①民族国家与学习事业的国际化；②传统对平等和优秀；③高等教育机

构职能的分化和均质化;④知识的道德规范与新的学术文化;
⑤使命和目的:众多的选择;⑥对未来的竞争中的各种想像。

作者指出,本书所集论文,特别和美国有关,也和所有经济发达的国家有关。译者认为在经济全球化的今天,下列内容特别值得读者注意。第一编的高等教育界的普遍主义和民族主义的问题,以及附录中的“教育中的全球观点”。第三编的21世纪的高等教育趋同模式、1960年加利福尼亚高等教育总体规划以及附录“加利福尼亚总体规划摘要”。这个总体规划铺设了加州走向普及高等教育的大道,使加州全体公民都享有接受高等教育的机会。加州高等教育总体规划被誉为美国历史上最伟大的教育政策文献^①,而本书作者乃是这个规划的缔造者。创建一个多校区的公立研究型大学系统是作者的重大成就之一。第五编的大学使命的重新审视、有关美国高等教育目的的讨论以及附录中其他有关高等教育目的的陈述。第六编对未来高等教育前景的设想。这些都值得我们研读和借鉴。

克尔博士出生于1911年5月,他对美国高等教育做出了极大贡献,业绩辉煌;1952—1958年任加州大学伯克莱分校校长;1958—1967年任多校区加州大学校长;1960年制订加州高等教育总体规划;1963年在哈佛大学发表戈德金演讲“大学的功用”;1967年在英国剑桥大学发表马歇尔演讲“马歇尔、马克思和现代”。1967年,加州大学董事会借口60年代的学

^① 罗思布拉特:《一个人对乐园的追求》,《泰晤士报高等教育副刊》,2001年4月27日。

潮,免去克尔博士的校长职务。^①但他仍继续为美国教育尽力,做出了重大贡献。1967—1973年,克尔博士任美国卡内基高等教育委员会主席;1974—1979年,任美国卡内基高等教育政策研究委员会主席,出版了多卷卡内基高等教育政策研究著作;1990年,获马克格劳教育奖章;1996年,获加州大学校长奖章。从1952年到现在,克尔博士共获得38个荣誉学位。2001年5月,美国学术界为庆祝克尔博士90华诞,在伯克莱举行了为期两天的隆重庆典活动;加州大学出版社推出了他的回忆录第一卷《学术上的胜利》。译者1985年访美期间,曾聆听他的演讲,记忆犹新。在《高等教育不能回避历史——21世纪的问题》中文版问世之际,谨向克尔博士致以良好的祝愿。

王承绪

2001年11月

^① 罗思布拉特:《一个人对乐园的追求》,《泰晤士报高等教育副刊》,2001年4月27日。

序：主要的问题和趋于一致的解决方法

我曾经作为一个学者，而且作为一个参加者，生活在现代社会的两个迅速变化的部门中。在这两个部门，我曾经有机会观察美国和其他工业发达国家的发展。每一次，由于国际接触增加，由于全世界技术变得既更加高度发展又更加一致，又由于各国之间竞争加剧，我曾经看到共同的问题不断产生，一系列趋同的解决方法被采用。重要的是，在开头要说明，趋同现象乃是一个变得有些相似的过程，但是这是一个自始至终走向完全相同的結果的过程。一个极端趋同的事例是军事强国之间的军用武器，在那里经常发现，在任何时刻，只有一种类型的武器是最好的。完全一致的解决方法的趋同现象，并不是我最熟悉的部门的特征，但是这种趋同过程仍然具有重大的历史意义。

我所经历的两个部门的第一个部门是劳资关系部门。我的同事和我在《工业主义和工业人》^①（1960）一书中看到一个所谓的“多元工业主义”的趋同过程，其影响遍及工业、劳动、政府，以及做出他们个人决策的消费者和工人。我们看到“王

^① 克拉克·克尔、约翰·邓洛普、弗雷德里克·哈比森和卡尔斯·迈尔斯：《工业主义和工业人》，哈佛大学出版社，1960年版。

朝精英”的失败，“殖民体制”的失败。当时我们想，“多元工业主义”将会成功，因为它运转得最好，能广泛产生良好的结果。在《工业主义和工业人》之后，我又写了《工业社会的未来》^①（1983）一书。我长时期的同事邓洛普（John T. Dunlop）在相同的历史框架内写了一本参考书《劳资关系系统》^②（1958）。在20世纪，劳资关系曾经是一个有着巨大演进性（甚至革命性）变革的领域。

我曾经经历的第二个部门是高等教育部门，在那里我是一个参与者和观察者。在20世纪，高等教育也是一个具有巨大演进性（甚至革命性）变革的领域。正如在本书中提出的，在这里我又看到一种趋同现象，各国高等教育系统面临很多同样的问题，所采取的解决方法，比各个系统原来的历史起点彼此更加相似。由于知识变得更加普及，全世界所需要的技能更加相似，又由于人们的期望更加解放，高等教育系统倾向于变得更加相似。在扩展中的工业化和民主化的影响下，我们已经一个国家接着一个国家，逐渐远离受文化约束的高等教育系统，走向更加近于一致的学习化世界。

我考虑了四个问题：

（1）民族国家上升到主宰高等教育的地位，但是当代有一个回头走向早期文艺复兴的普遍主义的运动——这一过程仍在不断变动，特别是现在欧洲经济共同体的兴起。没有人知道这个过程结果将会怎样，但是我认为普遍主义正在前进，

① 克拉克·克尔：《工业社会的未来：趋同还是继续多样化？》，哈佛大学出版社，1983年版。

② 约翰·邓洛普：《劳资关系系统》，霍尔特出版社，1958年版。

而且将继续前进。

(2) 在高等教育内部,坚持传统和要求变革之间的争夺,以及在变革内部要求优秀和要求平等之间的争夺,每一方都在强化。仍占优势的民族国家主义坚持认为,即使优秀和平等并不完全相容,仍旧可以更有效地对待。我提出一个“20世纪高等教育的趋同模式”,作为目前解决包括对何谓“平等”和“优秀”的冲突在内的一系列将会永远进行的冲突的合适的方法。

(3) 高等教育机构内部的道德行为。高等教育曾经由多半独立的行会组成,现在越来越变得易受外界公众的检查和控制。而且,旧时的规范不再那么有控制作用,因为在大学内部发展了新的文化行为方式。我建议我们现在需要新的规则和机制,用更加明确的契约和更加公正的内部的学术法律制度取代行会的规范和实践。

(4) 随着文明的进步,人们对什么是合适的高等教育使命和高等教育总的未来的课程发生争论。针对回到旧的模式或永远保存目前的模式的呼吁,我建议采用具有几种模式和不断扩展职能的可以称做“多元高等教育”模式。这里我提出我关于未来高等教育历史发展进程的观点——“新的视野”。

本书大量地与矛盾和结果所造成的冲突以及可能解决这些冲突的方法有关。我的大部分成年生活是在矛盾和冲突以及解决矛盾中度过的。首先,在劳资关系领域,从20世纪30年代早期开始,工会—资方—政府的关系,在重大的经济和政治的斗争过程中发生了转变。其次,在高等教育领域,从20世纪50年代开始,高等教育机构以及它们与社会的关系,也在一系列政治的和学术的斗争中发生了转变。

长时期来我接受了赫拉克里特斯的名言，“斗争是世界的公正原则”。斗争不仅是不可避免的，而且如果成功地加以利用，它能有利于有益的目的。因而我对以下几点的重要性有很深刻的印象：

（1）作为第一步，试图对正在发生什么事有更好的理解——在起作用的各种力量和过程；

（2）使斗争保持在产生相反效果的和破坏性的暴力的界限以下；

（3）作为一个必然的结果，对暴力提供良好的可供选择的办法；

（4）作为必须的最后步骤，发展公正和进步的解决方法。

我之所以这样说，是因为虽然斗争能有助于导致更大的公正，然而像那么多战争所显示的那样，它也能是一个地狱般的地方——当我是一个大学生的时候，我曾经有三个暑假作为美国友好服务委员会的“和平旅行队”的成员，为这个问题进行辩论，特别是抗议第一次世界大战的悲剧。而且在 1933 年秋季，我曾亲眼目睹由加利福尼亚摘棉工人罢工开始的工人斗争的一些地狱般的场面。^①我也看到过校区以及校区与社区之间的一些产生相反效果的仇恨。结果，我不仅对斗争在人间事务中的作用，而且对斗争得到和平和有效的解决，产生了很大的兴趣，近年来对高等教育更加关切。

正如本书这些论文清楚地表明，我看到前面有很多矛盾和冲突困扰着高等教育，正和它们在过去曾经常常困扰高等

^① 普尔·泰勒和克拉克·克尔：《1933 年加利福尼亚摘棉工人史》，载《违反言论自由和劳动权利》，1940 年，第 19945—20036 页。

教育一样。我对在这个历史时期的背景内有效地解决这些矛盾和冲突有持久的兴趣，充分认识到，甚至在我们还不能想像的比较遥远的将来，将会发生新的矛盾和冲突，没有永久的解决办法。目前的矛盾和冲突如何自行解决，高等教育如何参与这些矛盾和冲突的解决，将决定高等教育的未来如何发展。

这些论文中的讨论主要和美国有关，但并不仅仅和美国有关。这些讨论也和一切经济发达和民主的国家有关。

这些矛盾和冲突是高等教育不能回避的历史的一部分：民族国家以及通讯和竞争的国际化的影响；卷入社会的永恒中心问题之一——优秀和平等孰轻孰重；对社会强加的对高等教育大众化和普及高等教育的新世界的适应；目前由于新的学术文化的兴起而得到强化的对公共社会道德和个人私利的（永恒的）争论；以及社会坚持要履行，或允许履行的任务，如柏拉图的“教育的车轮”继续前进。

当高等教育从为王族和上层阶级，为古代行业和教会服务，转到为近代比较民主化和工业化的社会以及建立在新的知识和较高的技能基础上的社会的所有人和一切机构服务的时候，它不能回避历史。高等教育特别在回应教授的愿望时，要遵循它自己内在的发展逻辑，这也是正确的。但是它还必须回应外部社会的不断变化的环境。高等教育的历史，很多是由内部逻辑和外部压力的对抗谱写的。高等教育从来没有完全自治过。

本书的书名当然采自林肯向美国国会提出的“第二次国情咨文”。同时，本书所选论文的一个中心主题，意译林肯在同一个咨文中的话，就是教育是“人类最后和最好的希望之一”。为了人类幸福的进步，教育比以往任何时候更加处于文

明进步的前线。

本书各章是在大约十五年时间内为在一系列场合演讲而撰写的,但是它们确实比我最初所设想的对未来的探索增加了好多。这些文章多数保持原样,但是做了一些澄清、修正、补充和其他修改。

我要再一次指出,我非常愉快地承认从我的科研同事玛丽安·加迪和我的秘书莫琳·川冈卡沃卡得到的那么充满愉快和合作精神的全力帮助。

这是在菲利普·阿尔特巴赫(Philip G. Altbach)发起和指点下撰写的三卷系列的第三卷。^① 第一卷回顾从1960年至1980年迅速发展的新的美国高等教育系统,以及如何发展到今天这个样子。第二卷是关于当前和今后几年的发展——“忧患的时代”。第三卷论述长远的趋势,同时我建议当代的忧患时期最好放在长远的前景内来观察。

^① 前两卷是:《高等教育的伟大转型:1960—1980》,纽约州立大学出版社,1991年版;《美国高等教育的忧患时期:20世纪90年代和以后》,纽约州立大学出版社,1994年版。

目 录

译者前言	王承绪
序:主要的问题和趋于一致的解决方法	1

第一编 民族国家和学习事业的国际化

引言	1
第一章 忠诚:民族国家和学习的世界	3
第二章 目前的矛盾:大学世界的普遍主义对民族主义	22
附录:教育中的全球观点	36

第二编 传统对平等和优秀

引言	45
第三章 积累的传统面对现代的需要	47
第四章 “平等”:由平等的意义引发的争论	61
第五章 普及高等教育的世界的精英高等教育	71

第三编 高等教育机构职能的分化和均质化

引言	94
第六章 一个 21 世纪的高等教育趋同模式	